



AMBASSADE
DE FRANCE
AU CAMBODGE

Liberté
Égalité
Fraternité

INSTITUT
FRANÇAIS

Cambodge

Liberté
Créativité
Diversité

SÉRA,
ILLUSTRATEUR

សេរ៉ា
អ្នកគូររូប

EXPOSITION
ពិធីរណ៍

21.01
21.03



LE TRAIT ET LA MÉMOIRE

ខ្សែស្នាមរូបសម្គាល់ពេលវេលានិងការចងចាំ



Le Bistrot

Ce dossier pédagogique est destiné aux enseignants des écoles cambodgiennes, des écoles françaises et internationales, des enseignants de FLE et des ONG. Des pistes pédagogiques sont proposées afin de permettre aux enseignants de faire visiter l'exposition et d'organiser des activités en toute autonomie avec leurs élèves.

Vous trouverez également les activités scolaires proposées par l'Institut français du Cambodge.

| | |
|---|-----------|
| Séra Illustrateur, Le trait et la mémoire | 3 |
| Contexte général | 3 |
| Présentation de Séra et Soth Polin | 4 |
| Séra | 4 |
| Biographie proposée par Véronique Donnat | 4 |
| Biographie de Séra, proposée par la maison d'édition de l'artiste | 6 |
| Bibliographie sélective (oeuvres exposées dans la galerie) et résumés | 7 |
| Bibliothèque d'influences de l'artiste | 9 |
| Soth Polin | 10 |
| Biographie | 10 |
| <i>L'Anarchiste</i> , résumé et thématiques abordées | 10 |
| Séra Illustrateur, le trait et la mémoire : parcours de visite | 12 |
| Plan de la galerie | 12 |
| Aperçu des illustrations (non-exhaustif) par zone | 12 |
| Thématiques de la galerie | 14 |
| Processus créatif : bande dessinée et commandes d'illustrations | 15 |
| Processus de création d'une planche de bande dessinée | 15 |
| Lexique de la bande dessinée | 16 |
| Le travail de commandes | 17 |
| Pistes d'activités pédagogiques pour préparer et/ou approfondir l'exposition | 18 |
| - Analyse des couvertures de bande dessinée de Séra | 18 |
| - Travail du lexique de la bande dessinée | 20 |
| - Création d'une couverture de bande dessinée | 21 |
| - Découverte d'une planche - feuille en autonomie | 22 |
| - Création d'une planche - gaufrier disponible | 23 |
| - Création d'un personnage de bande dessinée | 24 |
| Fiche des activités culturelles et créatives de l'IFC | 25 |

Expositions "*Séra illustrateur, le trait et la mémoire*"
Du 21 janvier au 21 mars 2026

Séra Illustrateur, Le trait et la mémoire

Contexte général

Comment, à travers le dessin et l'illustration, Séra fait-il dialoguer mémoire intime, histoire collective et imaginaires franco-cambodgiens ? L'exposition "Séra Illustrateur, le trait et la mémoire" explore le rôle du dessin comme langage de la mémoire et espace de traduction culturelle, à travers l'œuvre d'un artiste qui incarne, depuis plus de trente ans, un pont vivant entre la France et le Cambodge. Présentée du 21 janvier au 21 mars 2026 à l'Institut français du Cambodge, cette exposition sera également accompagnée d'une table ronde le vendredi 23 janvier à propos de *L'Anarchiste* de Soth Polin et de visites guidées sur demande.

L'exposition prend pour point de départ la passion de Séra pour le dessin : de son archive personnelle la plus ancienne à son futur projet de publication de bandes dessinées en passant par une partie de sa bibliographie, le visiteur est invité à découvrir l'artiste directement par son œuvre. Planches de bandes dessinées comme commandes d'illustrations sont exposées dans la galerie dans le but d'éclairer les multiples facettes de son travail d'illustrateur.

Une partie de la galerie est également consacrée à la réédition illustrée du roman *L'Anarchiste* de Soth Polin, œuvre majeure de la littérature cambodgienne moderne, qui a profondément marqué Séra. En traduisant ce texte en images, Séra ne se contente pas d'illustrer : il interprète, revisite et fait revivre la voix d'une génération confrontée à la violence, à l'exil et à la perte.

L'exposition invite à découvrir comment le trait de Séra, à la fois détaillé et intense, devient un langage à part entière : une manière de raconter le monde, d'interroger la mémoire et de reconstruire l'histoire par l'image.

Le parcours de visite est structuré autour de quatre axes :

- Séra, du croquis à la bande-dessinée— le dessin comme espace d'expression intime et collectif. Cette section de l'exposition met en lumière une collection de dessins personnels ainsi que le processus de création de planches pour Séra.
- La commande d'illustrations - illustrer pour d'autres et les différents codes que cela crée. Au-delà du champ de la création pour soi, Séra s'est également établi comme artiste de commandes, l'occasion pour le public de découvrir son style au service de thématiques différentes.
- *Barangseh*, une enfance au Cambodge - représenter le passé, guérir le présent. *Barangseh* est la prochaine publication de Séra : il dévoile des aspects de son enfance au Cambodge sur fonds d'actualité politique.
- *L'Anarchiste* de Soth Polin et Séra — l'acte d'illustrer *L'Anarchiste* comme forme de médiation entre texte, image et mémoire. Le parcours se termine sur le travail d'illustration de *L'Anarchiste* : immersion dans une œuvre de la littérature contemporaine Khmer, véritable écho de son temps, à travers les yeux de Séra.

Présentation de Séra et Soth Polin

Séra

Séra est un artiste aux multiples métiers : peintre, illustrateur, performeur mais aussi professeur ou encore veilleur de nuit dans un hôtel. Franco-khmer, il est au croisement des cultures des deux pays et porte en lui les stigmates des guerres et du génocide qui ont dévasté le Cambodge. Autant d'aspects différents de son histoire personnelle qui font écho aux histoires dessinées qu'il illustre : ses publications sont généralement le relai pédagogique de l'Histoire du XX^{ème} siècle khmer, mettant en avant des réalités sourcées et chiffrées à travers des personnages qui peuvent autant être des personnalités politiques réelles que des individus fictifs. Vous pourrez trouver à la suite de ce paragraphe une biographie de l'artiste proposée par Véronique Donnat, journaliste, à l'occasion de l'exposition ainsi qu'une biographie plus généraliste à la suite.

Biographie proposée par Véronique Donnat

Séra dessine depuis toujours.

Depuis la table du petit-déjeuner familial à Phnom Penh, dans les années 60, où l'arrivée d'un numéro de Spirou était une fête, et le plaisir était d'avalier des bulles plutôt que d'achever son assiette.

Depuis les bancs du lycée Descartes, où l'enfant se faisait tirer l'oreille pour avoir osé apporter des ouvrages de bande dessinée dans une institution qui les condamnaient.

Depuis la bibliothèque de la paroisse où le collégien empruntait des revues de *Tintin* au père Berger.



@Raphaël Ferry

Depuis sa bibliothèque que l'adolescent aura dû abandonner le 17 avril 1975, emportant dans la précipitation, avant d'être confiné avec sa famille dans l'ambassade de France, l'album avec lequel vivre ou mourir : *Le Spectre aux balles d'or* de Jean Giraud alias Moebius.

Séra est né au Cambodge avec de la sauce de saumure sur les lèvres, une paire de ciseaux et une mine de graphite à la main. Entre gourmandises khmères, langue française, lecture de bandes dessinées et passion irrépressible pour les images. Représenter, imaginer. Séra en a fait un parcours de vie, de survie, et son identité d'artiste. En regardant toujours, sans jamais rien lâcher, l'Histoire en face.

Le plus ancien des dessins que Séra aura retrouvé de son enfance phnom-penhoise, est une image au crayon datée de 1973, signée de son prénom, qu'il avait offerte à un jeune ami rencontré en France durant des vacances au Croisic. Ce dessin est prémonitoire. Un incipit. On y voit un soldat dans la position du tireur couché, accompagné de cette légende, aussi précise que possible : « militaire khmer tirant sur les vietcongs ».

Installé à Paris en peinture, en sculpture et en bande dessinée à la fin des années 80, Séra viendra bien plus tard à l'illustration. La bande dessinée comme le geste pictural occupent entièrement l'atelier, dans un mouvement de balancier entre l'une et l'autre pratique, la bande étant tout aussi exigeante et dévorante. En collecte insatiable et irrépensible d'archives, de photographies, de coupures de presse... qui précèdent et nourrissent la création d'images. Et de récits graphiques.

Mais Séra n'oublie rien. Jamais.

En 1980, paraît aux éditions de la Table ronde *L'Anarchiste*. Pour Séra qui a dix-neuf ans, c'est un choc et un coup de foudre. Son auteur est l'écrivain cambodgien exilé en France puis aux Etats-Unis, Soth Polin. Le roman composé de deux parties, rédigées à douze ans d'intervalle, l'une en khmer, l'autre en français, est un Ovni. Une narration et une langue convulsives, crues et cruelles, sapant les conventions, hors de toute bienséance, frayant entre la vie et la mort. Un roman de « mauvais genre ». Explosif.

Un premier rendez-vous avec *L'Anarchiste* a lieu en 2005. Le groupe de rock franco-cambodgien *Véa/srè* s'empare du roman, compose un titre et cherche à en réaliser le clip. Séra accepte et réalise une de ses toutes premières performances picturales que filme Rithy Panh, en marge du documentaire *Les artistes du Théâtre brûlé*. La performance durera plus de cinq heures, toute une nuit. Une folie déjà.

En 2007, Séra signe chez Delcourt l'adaptation du roman en bande dessinée, avec l'accord des éditions de La Table ronde. Pour des raisons propres à l'artiste, le projet n'aboutit pas. Aussi, quand La Table ronde reprend contact avec une commande d'illustration de couverture, Séra réussit à convaincre l'éditeur d'aller plus loin et de réaliser une édition illustrée. Pour Soth Polin. Pour les trottoirs de Paris et de Phnom Penh. Pour un Cambodge disparu que l'illustration fait réapparaître. Sans jamais coller au texte, sans l'illustrer au sens littéral. Ainsi Séra joue-t-il sur du velours une remémoration experte et sensible, offrant au lecteur de *L'Anarchiste* la puissance d'évocation, d'incarnation, de précision de ses dessins, noirs ou colorés. Les peaux sont douces. Le trait est tendre. En dépit de la violence de l'Histoire qui traverse le roman, les illustrations laissent passer de la liberté et de la volupté entre les mailles, comme autant de fenêtres ouvertes. Sur le temps qui passe, une cigarette qui se consume, un monde qui n'a ni commencement ni fin...

Avant de conclure le roman, Soth Polin met dans la bouche de son personnage-narrateur cet aveu final : « Je ne peux pas vivre sans le Mékong... ».

Véronique Donnat

Biographie de Séra, proposée par la maison d'édition de l'artiste

Peintre, sculpteur, performeur, auteur de bandes dessinées et enseignant, Séra est né en 1961 à Phnom Penh, au Cambodge. Hanté par les fantômes de l'histoire tragique de son pays natal, dont il a été arraché avec sa famille en 1975, nourri de culture khmère et occidentale, l'artiste multidisciplinaire fait sienne une «terre de mémoire» qui s'enracine dans son parcours d'artiste et se révèle dans chacune de ses œuvres.

Séra a exposé en France et au Cambodge : à Paris, en 1988, 1991 et 1995 à la galerie Koralewski ; en 2006, *Du rouge au noir*, au Forum du Blanc-Mesnil en Seine-Saint-Denis, ainsi qu'à l'espace 1ère Station, Métro Musée du Louvre-Palais Royal ; à Phnom Penh, en avril 2012, à l'Institut Français pour le 20ème anniversaire de l'institut ; en 2012 et 2014, à la galerie Oblique à Paris ; en 2019, à l'Espace Art Absolument à Paris et à l'Alliance Française de Siem Reap au Cambodge. En 2014, Séra s'associe à Hervé Bacquet et Julianne Sibiski pour présenter *De Sel, de Terre & de Pierre*, au Château de l'Hermine à Vannes, dans le Morbihan, puis en 2015, avec Julianne Sibiski, pour un ensemble intitulé *Unfinished*, au Sleuk Rith Institute de Phnom Penh. En février 2019, Séra expose de nouveau à l'Espace Art Absolument, et en mars 2020 à la Galerie de la SCAM. En novembre 2021 la ville de Coutances dans la Manche lui consacre une exposition au musée Quesnel-Morinière. Séra expose pour la première fois en Allemagne, du 30 novembre 2023 au 25 janvier 2024, à l'invitation de Schnitzerund à Munich, avec un nouvel ensemble de vingt peintures, intitulé *Ici demeurent les absents*. Du 9 au 16 décembre 2025, au siège de l'Unesco à Paris, il présente un ensemble de quatre grandes toiles, aux côtés des artistes Margaret Millet et Nov Cheanick, dans le cadre de l'exposition *Cambodge 1975-2025, Le temps de la mémoire* dont il est co commissaire avec Véronique Donnat.

En novembre 2012, Séra est consacré par la revue Art Absolument comme l'un des 101 meilleurs artistes français des dix dernières années.

Chargé de cours à l'université Paris 1 - Panthéon Sorbonne, depuis 1989, il y obtient en décembre 2019 un doctorat en Arts Plastiques et Sciences de l'Art, sous la direction du professeur des universités Yann Toma.

Viscéralement engagé dans le travail de mémoire et pour la reconnaissance du génocide perpétré par les Khmers rouges, Séra est l'auteur du premier mémorial à Phnom Penh, *A ceux qui ne sont plus là*, inauguré en décembre 2017 face à l'Ambassade de France, désormais installé au musée du génocide de Tuol Sleng, l'un des trois sites mémoriels cambodgiens inscrits en juillet 2025 par l'Unesco au Patrimoine mondial de l'humanité.

En 2019 Séra publie *Concombres Amers, Les racines d'une tragédie – Cambodge 1967-1975*, aux éditions Marabout, mention spéciale du jury de la SCAM 2020. Le dessin de Séra, obstinément précis, s'appuie sur trente ans de collecte et d'analyse d'archives exhumées de l'oubli. Séra poursuit cette quête sans fin, à déconstruire les silences de l'Histoire, en publiant en 2023, aux éditions Delcourt, un nouveau récit graphique, *L'Âme au bord des cheveux*, en parallèle de la réédition, chez Delcourt, de la trilogie : *Impasse et Rouge* (1995), *L'Eau et la Terre* (2005), *Lendemain de cendres* (2007), dans une version réactualisée. Il obtient pour *L'Âme au bord des cheveux* le prix Histoire des Galons de la BD 2024, décerné par le

Ministère des Armées. En 2025, il illustre une réédition du roman *L'Anarchiste* de Soth Polin aux éditions de la Table ronde. A l'initiative de Vives mémoires et du Théâtre de la Ville, *L'Anarchiste* a fait l'objet d'une lecture par Félix Kysyl et d'une projection des illustrations de l'artiste au Mémorial de la Shoah à Paris le 13 octobre 2025, suivies d'un échange entre Séra et le journaliste Alain Lewkowicz.

Bibliographie sélective (oeuvres exposées dans la galerie) et résumés

2026 *BARANGSEH*, Roman graphique en 90 pages, Collection Air Libre, éditions Dupuis.

Barangseh est une création en cours de l'artiste. Cette bande dessinée revient sur l'enfance de Séra avant le régime des khmers rouges. Nous découvrons à travers le personnage principal de cette bande dessinée, Séra dans son poste de veilleur nocturne d'un hôtel parisien, l'actualité politique de l'époque, ses personnalités historiques majeures ainsi que la famille de Séra et ses souvenirs de jeunesse. Oeuvre à paraître, la galerie de l'Institut français du Cambodge exposera en avant-première un aperçu de ce voyage mémoriel.

2023 *L'ÂME AU BORD DES CHEVEUX*, Roman graphique en 176 pages, éditions Delcourt - Mirages.

"En khmer, avoir « l'âme au bord des cheveux » signifie « être mort de peur ». Séra l'a bien été quand, le 17 avril 1975, Phnom Penh est tombée aux mains des Khmers rouges. S'il a grandi à l'abri au domaine familial, entre deux cultures, ce jour-là, tout a basculé... L'auteur explore aussi la complexité des événements qui ont conduit à la chute de la capitale et le rôle qu'ont tenu les Français." (Résumé des éditions Delcourt)

IMPASSE et ROUGE, nouvelle édition remise en couleur, dossier de présentation sous la direction de Véronique Donnat, 104 pages, éditions Delcourt - Mirages.

"J'ai réalisé " Impasse et Rouge " en hommage à tous ceux que j'ai dû quitter. En mémoire de cette ville, Phnom Penh, qui m'a vu grandir et que j'ai tant aimé parcourir avec mes sandales. Le nez au vent afin d'en saisir toutes les odeurs et vibrations. En mémoire de tous ces événements qui continuent à nous hanter, nous qui sommes là aujourd'hui à espérer et croire... Aujourd'hui, encore, je suis toujours en quête de réponses... dans l'attente d'un peu de justice." (Citation de Séra, utilisée comme résumé par les éditions Delcourt)

L'EAU ET LA TERRE, nouvelle édition réactualisée, 112 pages, éditions Delcourt - Mirages.

"Des destins se croisent sur une route, au lendemain du 17 avril 1975, quand les Khmers rouges ont brutalement évacué toutes les villes du pays. Les paysans comme les citadins se savent en sursis au point de se définir comme des « gens n'étant pas encore morts ». Tous, Khmers rouges compris, seront au cœur de la tragédie à venir." (Résumé des éditions Delcourt)

LENDEMAINS DE CENDRES, nouvelle édition réactualisée, 128 pages. Éditions Delcourt – Mirages.

"1979. Les troupes vietnamiennes ont envahi le Cambodge. Le régime de Pol Pot s'effondre, mais la chasse aux contre-révolutionnaires est toujours ouverte. Nhek, fuyant pour la Thaïlande, croise en chemin d'autres déportés en exil et partage le destin des prisonniers de camps de regroupement. Il y retrouve également les humiliations, les représailles... et la mort." (Résumé des éditions Delcourt)

2018 *CONCOMBRES AMERS, Les racines d'une tragédie, 1967-1975*

Roman graphique en 312 pages, préface de Jacques Tardi, éditions

Marabout.

"Ce récit graphique raconte, depuis les années 60, la montée tragique qui va conduire au génocide Khmer, depuis la fuite du prince Sihanouk en 1969 jusqu'à la prise de Phnom Penh le 17 avril 1975.

Un gamin emprunte un sentier interdit. Il s'enfonce dans la végétation et il voit les pendus dans les arbres. Ce gamin, c'est Séra, il a neuf ans. En 1975, ses parents et leurs trois enfants sont expulsés par les Khmers rouges. Phnom Penh est tombé, Pol Pot arrive. Son père, khmer, est expulsé de l'enceinte de l'Ambassade de France où la famille a trouvé refuge ! Séra est alors âgé de quatorze ans. Il est encore trop tôt pour qu'il puisse raconter la vie « d'avant ». Séra sait parfaitement que les mots seuls sont bien faibles pour dénoncer cette violence, cette barbarie. De plus, les mots laissent la place à une zone floue où le « sacro-saint » imaginaire du lecteur risque de s'engouffrer et de l'emmener bien loin de la réalité ? Il n'en est pas question ! C'est pourquoi l'image s'impose." (Résumé des éditions Delcourt)

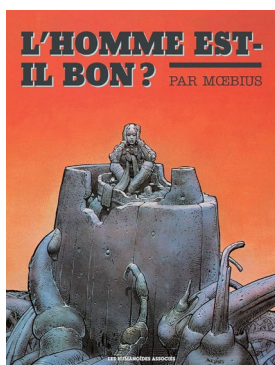
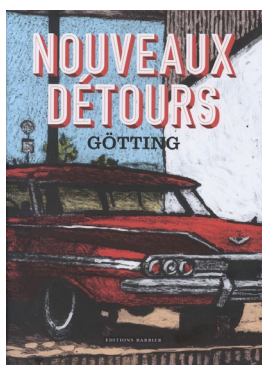
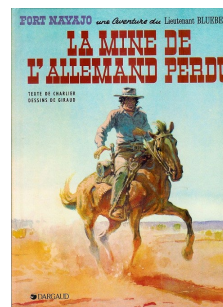
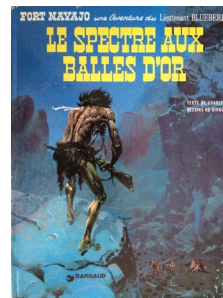
Bibliothèque d'influences de l'artiste

L'univers de Séra s'est développé dans une constellation d'influences venant d'artistes différents. En entretien avec l'Institut français du Cambodge comme lors de son entrevue fleuve pour *Séra, en d'autres territoires*, Séra a évoqué plusieurs artistes et publications qui ont contribué à le construire en tant qu'illustrateur.

Tout d'abord, *La Mine de l'Allemand perdu* et *Le Spectre aux balles d'or* de Jean Giraud ont marqué profondément Séra : il s'agit des deux seules bandes-dessinées qu'il a pu emporter avec lui hors du Cambodge lors de son exil forcé. Il dit par ailleurs en interview que "c'était ce que j'avais lu de plus bouleversant en bande dessinée et je me disais que si je devais mourir, je voulais mourir avec"¹.

Ensuite, les illustrations d'*Elektra* de Frank Miller et Sienkewicz ont été "une claque monumentale"² pour lui. Il évoque notamment "l'ouverture visuelle sans équivalent jusqu'alors"³ de cette bande dessinée, proche de ses envies et aspirations, à la rencontre de la peinture et de la bande dessinée.

Parmi les auteurs et illustrateurs français qui l'inspirent, Séra cite également Moebius, Jean-Claude Gotting et Julliard, autant pour leurs styles et univers singuliers que pour leur façon de mener un récit.



¹ Joly, Éric et Poncet, Dominique (dir.). *Séra, en d'autres territoires*. Paris : PLG Éditions, coll. « Mémoire vive », 2006. 84 p.

² idem.

³ idem.

Soth Polin

Biographie

Une partie de la galerie est consacrée à *L'Anarchiste*, de Soth Polin. Cette partie du dossier pédagogique a pour but de revenir sur la vie professionnelle et personnelle de Soth Polin ainsi que de donner plus d'informations sur ce livre.

Tout d'abord, voici une biographie résumée de l'artiste écrite par Véronique Donnat à l'occasion de l'exposition :

Soth Polin, né en 1943 à Kampomg Cham, dans une famille cultivée et francophone, arrière-petit-fils du poète Nou Kan, devient professeur de philosophie. Il publie nombre de romans et nouvelles. Après la destitution du prince Sihanouk et l'installation du général Lon Nol au pouvoir, il s'engage pour la République et prend la direction de journaux influents. Il prend la route de l'exil pour la France en 1974, puis en 1980 pour la Californie, dans la foulée de la publication de *L'Anarchiste* aux éditions de La Table ronde.



Véronique Donnat.

L'Anarchiste, résumé et thématiques abordées

L'Anarchiste est un roman écrit en deux temps et en deux langues, par un même auteur Soth Polin. Bilingue, il est journaliste et auteur, il écrit donc autant des articles, essais que des romans. Influencé par les philosophes européens du XIX^{ème} siècle, on retrouve dans ses écrits une volonté de comprendre et décrypter la pensée humaine. Ce roman, tout comme son auteur, traverse les guerres et violences du Cambodge au XX^{ème} siècle : ces personnages sont sombres avec des excès de violence, ils représentent la cruauté d'une époque. Les émotions sont vives, qu'il s'agisse de la tristesse, la joie, le regret ou encore la culpabilité.

En résumé, Soth Polin pose deux décors, animés par des personnages principaux différents mais aux personnalités similaires dans deux pays de deux continents différents pour son livre *L'Anarchiste*. Une partie se déroule au Cambodge, l'autre en France, dans les deux cas Soth Polin nous présente des personnages principaux qui encapsulent une partie du Cambodge de cette époque. Rongés par une forme de corruption morale, profondément nihilistes avec un attrait fort pour la violence, ces hommes évoluent avec l'Histoire pour toile de fond. Leurs chemins de pensée renvoient à la fois aux expériences et connaissances de l'auteur, qui était lui-même écrivain et journaliste sous le régime de Lon Nol, et à la fois aux faces les plus sombres de ce que peut être l'humanité. Ses personnages rencontrent la mort et la folie, dans une sorte de punition karmique dont personne ne sort gagnant, peu importe sa conduite personnelle.

Ces deux parties du livre ont été écrites dans deux langues, le khmer et le français, et en deux temps, avant et après l'exil en France de Soth Polin. Ce roman qui mêle fiction et éléments autobiographiques pour dénoncer les travers d'une humanité jugée comme intrinsèquement mauvaise est aussi l'écho d'un vécu, celui de la guerre, des meurtres politiques et d'une société aux castes sociales rigides.

Les éditions de La Table Ronde choisissent de mettre en avant le propos de Patrick Deville pour résumer ce livre :

« Curieux roman composé de deux parties écrites à douze ans d'intervalle, l'une en khmer et l'autre en français, et entre elles, le temps d'une page blanche, la disparition du Cambodge, la parenthèse du Kampuchéa démocratique.

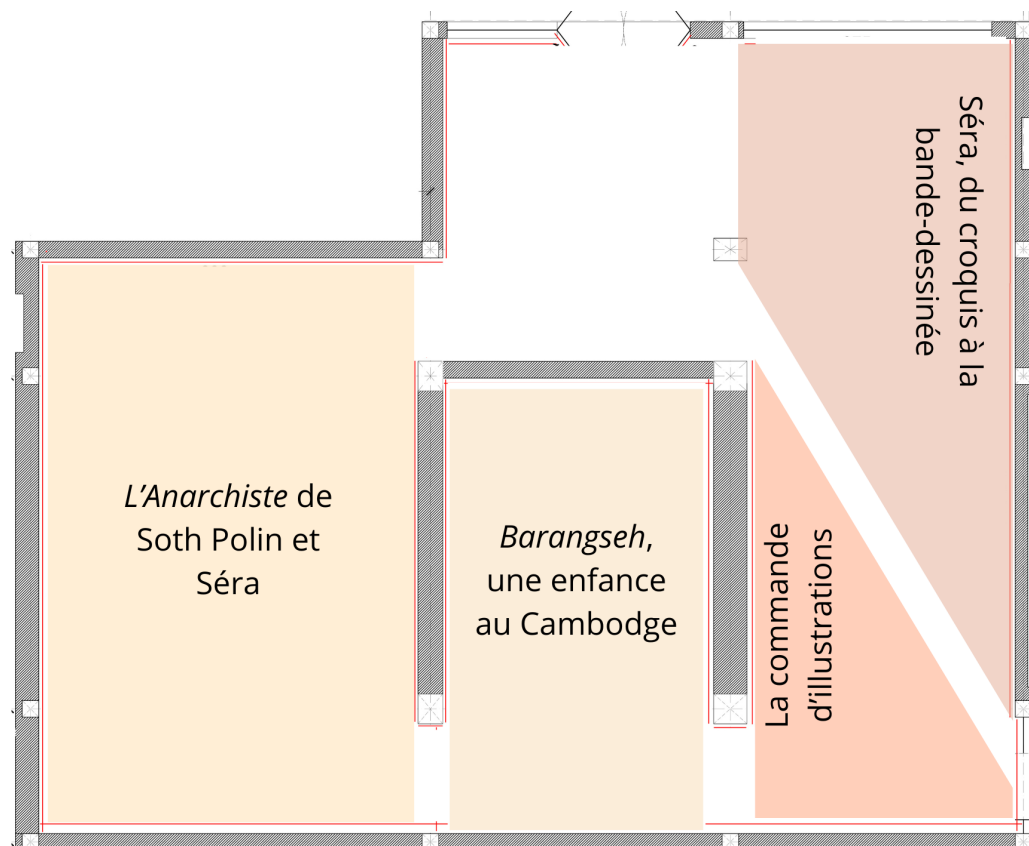
Mêlant de manière inextricable l'autobiographie et la fiction, *L'Anarchiste* est un roman politique et historique, un roman de la folie surtout, du sexe et de la mort et de notre universelle condition. C'est à la fois le pari et le privilège de la littérature, dont la lecture gagne à s'éloigner de la réalité des faits. Les années passent, les lecteurs changent, les toiles de fond s'effacent, demeure l'essentiel. »⁴

La lecture de *L'Anarchiste* amène à naviguer entre les thèmes de la guerre, des relations et violences sexuelles, de la mort, de la corruption (en particulier dans le monde de la politique), de l'exil et de la complexité des relations interpersonnelles, qu'elles soient familiales, romantiques ou amicales. Certaines scènes décrites ou mentionnées peuvent particulièrement choquer un public jeune ou non-prévenu lors de la lecture du livre, sont notamment mentionnés viols et agressions sexuelles, mutilation physique, cannibalisme. Aucune de ces scènes n'est ni présentée ni évoquée dans la galerie de l'Institut français du Cambodge.

⁴ Extrait de la préface de *L'Anarchiste* écrite par Patrick Deville

Séra Illustrateur, le trait et la mémoire : parcours de visite

Plan de la galerie



Aperçu des illustrations (non-exhaustif) par zone, certaines illustrations existent en plusieurs éditions pour montrer le processus de création d'une illustration mais ne sont pas dans ce dossier pour ne pas l'alourdir :

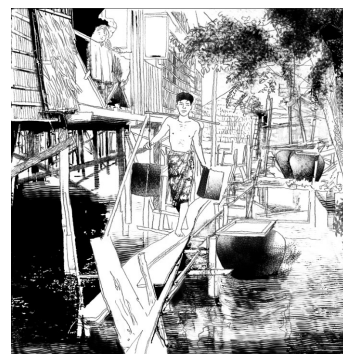
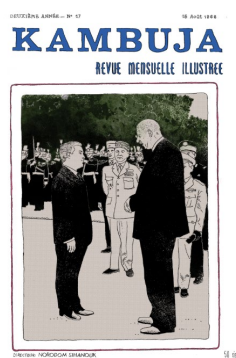
→ Séra, du croquis à la bande-dessinée



→ La commande d'illustration



→ Barangseh, une enfance au Cambodge



→ L'Anarchiste de Soth Polin et Séra



Thématiques de la galerie

A travers les différents espaces de la galerie, il est possible de découvrir certains thèmes transversaux. En voici quelques uns :

- *Contexte historique du Cambodge*, en particulier exploration de l'histoire du Cambodge au XXème siècle.
- *Guerres et travail de mémoire*, comment transmettre et se reconstruire après l'horreur.

- *Souvenir d'enfance et famille*, Séra utilise régulièrement ses propres souvenirs d'enfance en écho avec l'actualité passée du Cambodge. Découvrir sa famille, ses souvenirs permet d'avoir un ancrage très personnel et intime à ses bandes dessinées alors même que le contexte politique relève d'une échelle bien plus englobante.
- *Personnages sombres et solitude*, en relation directe avec l'époque cruelle dans laquelle ils évoluent. Les personnages sont le reflet d'exils, de déplacements, d'attaques, d'un génocide, de guerres. Les illustrations de Séra sont donc marquées par des émotions très intenses.

Processus créatif : bande dessinée et commandes d'illustrations

Processus de création d'une planche de bande dessinée

LES ÉTAPES DE CRÉATION D'UNE BD

Scénario

Page 17

Page entière : Léonie s'entraîne à voler avec les autres en riant. Mordicus fait une pirouette un peu plus acrobatique.

Léonie : C'est trop chouette !

Mordicus en criant : Pirouette secrète !

1^{re} version du story-board

2^e version du story-board

1 Le scénariste imagine l'histoire. Pour la découper en différentes cases et positionner les éléments, il esquisse un **story-board** ou bien confie cette tâche à un dessinateur.

2 À partir du story-board, le **dessinateur** retravaille chaque planche pour améliorer la **composition**. Ses images sont plus lisibles, mais il s'agit encore d'un brouillon utile pour discuter avec le scénariste. Ensemble, ils font plusieurs essais pour trouver le bon équilibre entre les textes et les images.

3 Quand les auteurs se sont mis d'accord, le dessinateur réalise l'**encrage**, c'est-à-dire le traçage des dessins au trait noir.

4 Les couleurs sont ajoutées par le dessinateur ou bien par un **coloriste**, dont c'est le métier.

5 Le **lettrage** consiste à recopier le texte dans les bulles.

6 Souvent, l'**éditeur** sélectionne un manuscrit parmi les centaines de propositions qu'il reçoit, et il va donner des conseils aux auteurs pour l'améliorer. Parfois, l'éditeur accompagne le travail tout au long de l'écriture, et c'est lui qui va associer un scénariste à un dessinateur.

Planche définitive

Parfois, c'est la même personne qui crée le scénario de la BD et qui la dessine. Certaines BD sont réalisées entièrement à la main, mais toutes ces étapes peuvent aussi être effectuées sur ordinateur.

Recherche de personnage

DESIGNS ALTERNATIFS

Lionel et les scoubidou - Elia Bordinier et Élodie Shanta © 2022 Nathan

Habituellement, le processus de création d'une planche de bande dessinée commence par la création d'un story-board. Ce story-board permet d'indiquer case par case, ou planche par planche, ce qui va être vu par le lecteur. Ce travail peut être réalisé soit par l'auteur de la bande dessinée soit par son dessinateur s'il est également auteur. Grâce au story-board, le dessinateur peut commencer son travail de composition de la case ou de la planche. Il peut choisir où placer chacun des éléments évoqués dans la storyboard. Quand le résultat le satisfait, ou qu'il convient à l'auteur s'il s'agit d'un travail d'équipe, le dessinateur peut passer

⁵ Syndicat national de l'édition. *La BD en classe T1 - Faites entrer les monstres ! : Dossier enseignant*. Paris : SNE, 2020. 50 p.

à l'encrage, c'est-à-dire encre définitivement les contours des éléments de la case en noir. Arrivent ensuite l'étape de la colorisation, ou mise en couleur, et du lettrage, c'est-à-dire compléter les bulles et récitatifs avec le texte qui correspond. L'image ci-dessus illustre ce propos et est proposée par le Syndicat national de l'édition.

Dans le cas de Séra, il est auteur et illustrateur de ses bandes dessinées. Il travaille seul et n'a donc pas l'habitude de créer de story-board. Dans son cas, il écrit un synopsis (ou résumé) détaillé de son histoire qu'il découpe ensuite en planche avant de commencer sa composition.

Lexique de la bande dessinée

Afin d'avoir les clés d'analyse d'une bande dessinée, le Syndicat national de l'édition propose un lexique⁶ de la BD. Vous pourrez trouver à la suite une partie de ces mots, qui pourront être réutilisés lors d'une visite à la galerie.

Angle de vue : position du regard du lecteur par rapport au sujet représenté.

Bande (ou strip) : succession de plusieurs cases alignées horizontalement (le plus souvent) sur la largeur de la page.

Cartouche (ou encadré narratif, ou espace diégétique) : emplacement rectangulaire à l'intérieur de la case qui contient les récitatifs (commentaires ou indications du narrateur, spatiales ou temporelles par exemple)

Bulle (ou phylactère) : espace forme ovale ou rectangulaire, délimité par un trait, dans lequel sont inscrites les paroles ou les pensées des personnages. La bulle est reliée au personnage par un appendice.

Onomatopée : assemblage lettres imitant phonétiquement un bruit, un son. Les onomatopées sont la bande-son de la bande dessinée.

Récitatif : texte narratif contenu dans un cartouche. Précisions du narrateur.

Case (ou vignette) : dessin bordé par un cadre et séparé des autres cases par un espace. La case constitue l'« unité minimale » (Benoît Peeters) de la narration dans la bande dessinée. Une case peut prendre la dimension d'une page : **case-planche**.

Découpage : division du scénario en séquences et en plans. Détermine le contenu et l'enchaînement des cases.

Champ et contrechamp : le champ représente une vision de la scène. Le contrechamp désigne la vision opposée de cette même scène. Le hors-champ est ce que l'on ne voit pas mais qui existe dans le récit.

Comics : terme utilisé aux États-Unis pour désigner la bande dessinée. Bande dessinée américaine.

Manga : terme employé au XIX^e siècle par le peintre japonais Katsushika Hokusai. Signifiant « image dérisoire » ou « esquisse rapide », il désigne la bande dessinée japonaise. Un dessinateur de manga est un mangaka. Les shōnen sont des mangas destinés aux jeunes garçons, les shōjo aux jeunes filles et les seinen aux adultes.

⁶ Idem.

Plan : choix de la taille du sujet dans l'image. L'échelle va du très gros plan (détail) au plan très large (plan d'ensemble qui situe le décor, l'environnement). Chaque plan a une fonction précise.

Planche : page entière de bande dessinée composée traditionnellement de bandes superposées. Scénario : déroulement écrit d'une histoire avec les dialogues et le découpage.

Synopsis : résumé du scénario

Émanata : trait ou signe dessiné (traits de vitesse, gouttelettes de sueur, « croix » de colère...) pour traduire un sentiment ou un mouvement.

Gaufrier : mise en page la plus classique, la plus régulière, aux cases uniformes et de taille unique, qui donne à la planche un aspect de grille ou de « gaufrier » (terme inventé par Franquin).

Gouttière (ou inter-case) : espace entre les cases. Idéogramme : signe graphique qui symbolise une idée ou un sentiment. Lettrage : forme, typographie des lettres dans les cases ou les récitatifs.

Le travail de commandes

Le travail d'illustrateur de Séra ne s'arrête pas au monde de la bande dessinée. Il a également travaillé pour d'autres artistes ainsi que pour une organisation non gouvernementale. Il s'agit alors d'un travail de commandes. Qu'est-ce que la commande d'illustration ? Il s'agit d'une commande passée par une personne tierce pour illustrer une œuvre, une idée ou un événement. Ces commandes suivent la même logique que le travail d'illustrateur pour un auteur : il a des consignes à suivre (ici un brief en lieu d'un story-board), des propositions de croquis (ou rough, ce qui est l'équivalent du travail de composition dans la bande dessinée) et lorsque tout le monde est d'accord les étapes suivantes sont l'encrage, la colorisation et le lettrage si besoin est.

Pistes d'activités pédagogiques pour préparer et/ou approfondir l'exposition

Cette section a pour objectif de proposer des activités pour préparer ou approfondir la visite de l'exposition Séra Illustrateur, le trait et la mémoire. Toutes les activités et images présentées par la suite peuvent être envoyées en meilleure qualité aux professeurs qui le souhaitent. Ces activités peuvent également faire partie d'un temps créatif à la fin de la visite guidée.

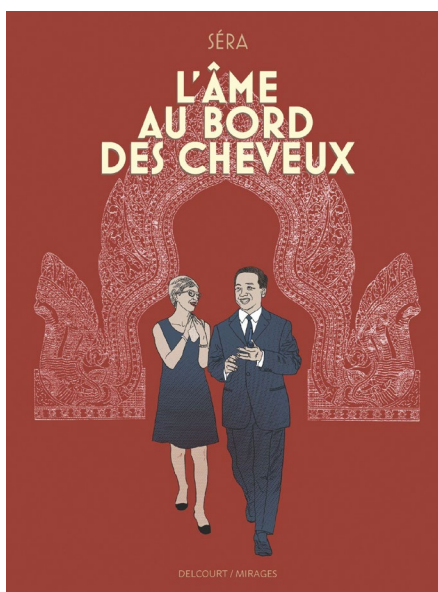
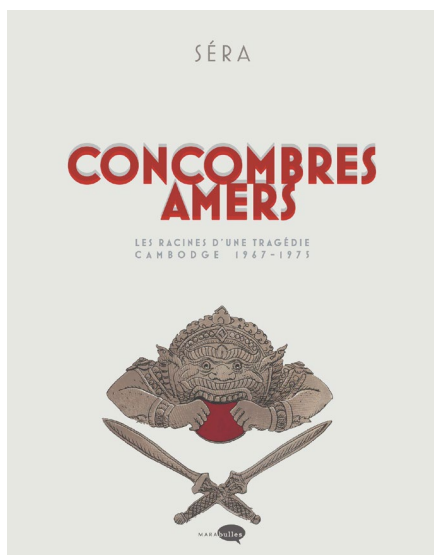
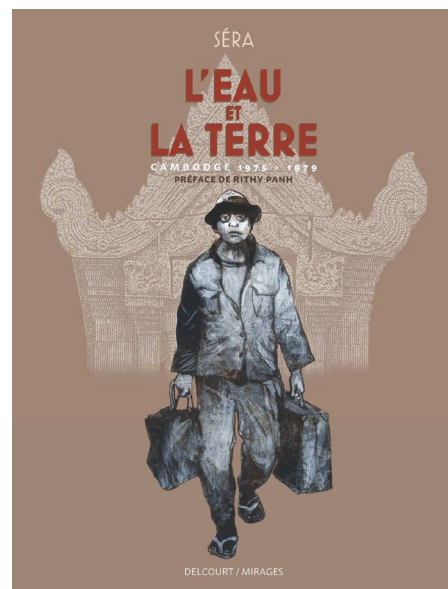
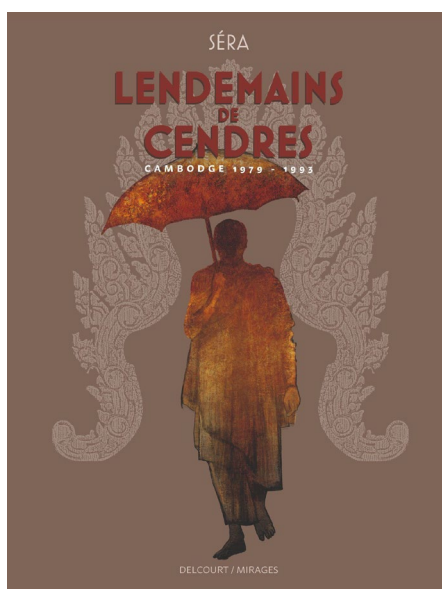
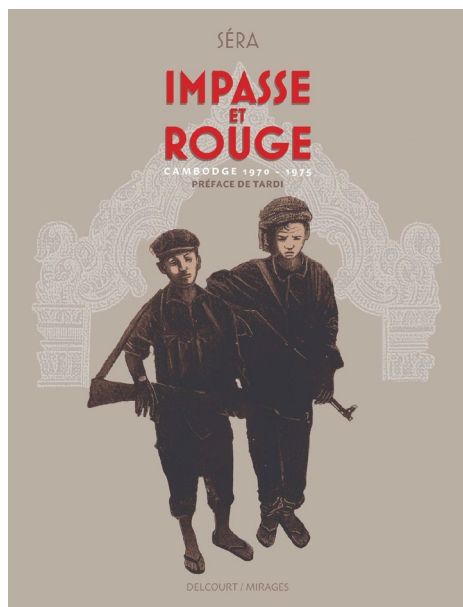
- Analyse des couvertures de bande dessinée de Séra

Cinq bandes dessinées publiées sont exposées dans la galerie. Il est possible de travailler sur les éléments de composition d'un dessin via les couvertures de ces bandes dessinées.

En particulier, voici une liste de questions qui peuvent être posées pour les découvrir plus en détail :

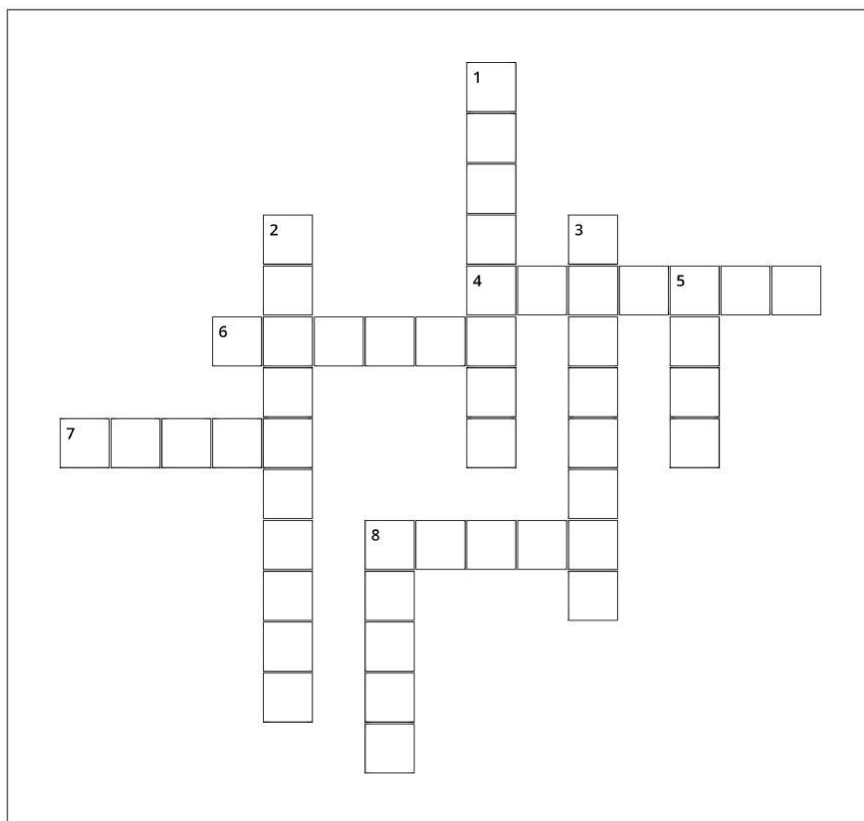
- ★ Qui est l'auteur ? Qui est le dessinateur ?
- ★ Quel est le nom de la bande dessinée ? Qui est la maison d'édition ?
- ★ Est-ce qu'il y a d'autres informations écrites ?
- ★ Décrire l'illustration en quelques phrases. Qu'est-ce qu'elle représente ? Quel sentiment elle provoque ? Qu'est-ce que l'élève reconnaît sur cette couverture ? Quelles sont les couleurs utilisées et pourquoi ? A votre avis de quoi parle cette bande dessinée ?

Expositions "*Séra illustrateur, le trait et la mémoire*"
Du 21 janvier au 21 mars 2026



- *Travail du lexique de la bande dessinée*

Mots-mêlés - Bande dessinée



Horizontal

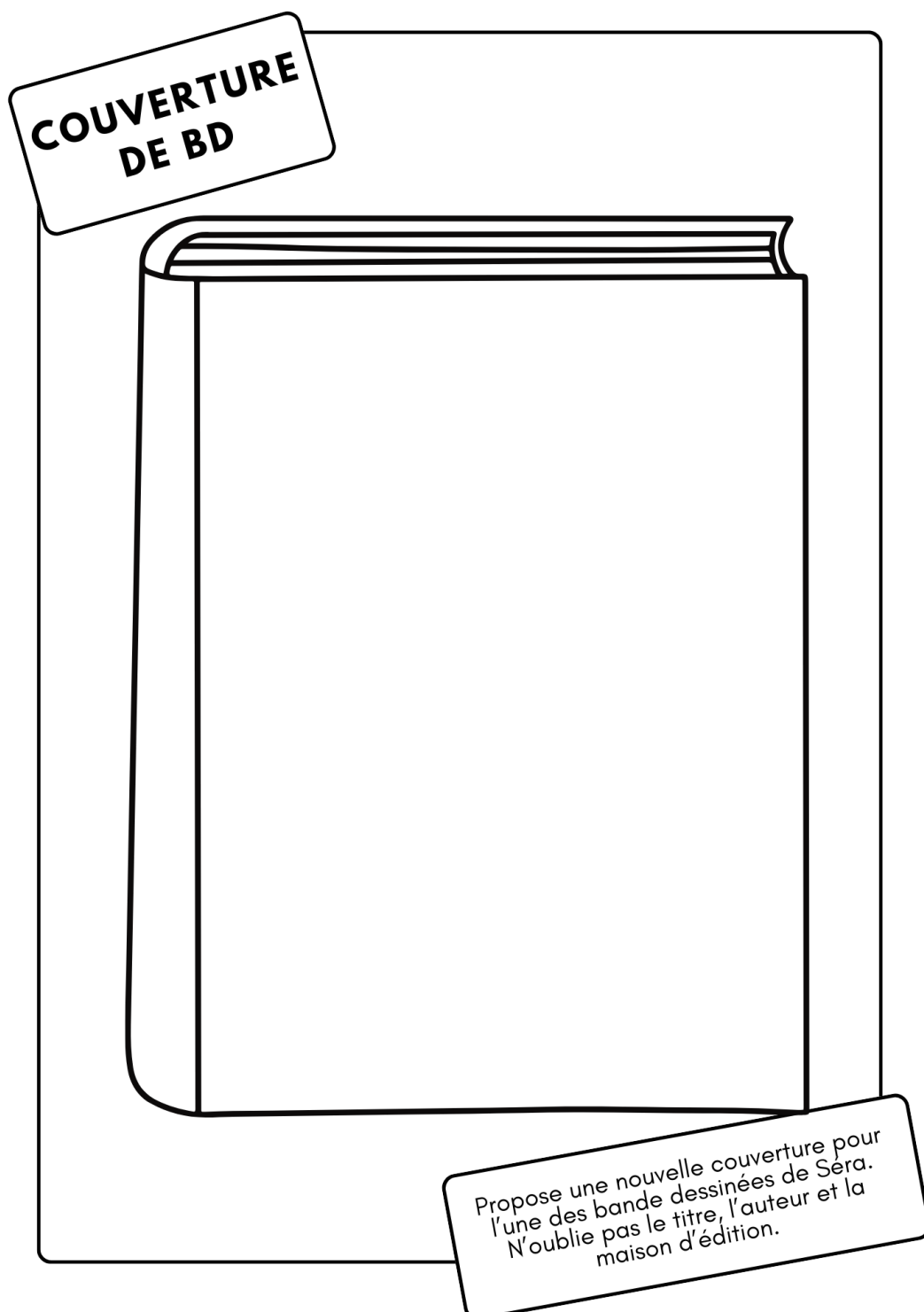
4. Planche : page entière de bande dessinée composée traditionnellement de bandes superposées. Scénario : déroulement écrit d'une histoire avec les dialogues et le découpage.
6. Comics : terme utilisé aux États-Unis pour désigner la bande dessinée. Bande dessinée américaine.
7. Manga : terme employé au XIXe siècle par le peintre japonais Katsushika Hokusai. Signifiant « image dérisoire » ou « esquisse rapide », il désigne la bande dessinée japonaise. Un dessinateur de mang
8. Bulle (ou phylactère) : espace forme ovale ou rectangulaire, délimité par un trait, dans lequel sont inscrites les paroles ou les pensées des personnages. La bulle est reliée au personnage par un app

Vertical

1. Synopsis : résumé du scénario
2. Onomatopée : assemblage lettres imitant phonétiquement un bruit, un son. Les onomatopées sont la bande-son de la bande dessinée.
3. Gaufrier : mise en page la plus classique, la plus régulière, aux cases uniformes et de taille unique, qui donne à la planche un aspect de grille ou de « gaufrier » (terme inventé par Franquin).
5. Case (ou vignette) : dessin bordé par un cadre et séparé des autres cases par un espace. La case constitue l'« unité minimale » (Benoît Peeters) de la narration dans la bande dessinée. Une case peut p
8. Bande (ou strip) : succession de plusieurs cases alignées horizontalement (le plus souvent) sur la largeur de la page.

- *Création d'une couverture de bande dessinée*

Après découverte des bandes dessinées de Séra, les élèves pourront proposer des alternatives de couverture en respectant la présence d'éléments clés (titre, auteur, maison d'édition).



- *Découverte d'une planche - feuille en autonomie*

Cette feuille permet aux élèves de décrypter la planche de leur choix dans la galerie.

Analyse d'une planche

Choisis une des planches exposées dans la galerie et réponds aux questions suivantes :

Fiche d'informations de la planche

Titre :

Auteur/Illustrateur :

Année de création :

Dimensions :

Techniques et matériaux utilisés (gouache, acrylique, huile, colorisation numérique, etc.) :

.....
.....
.....

Description :

Décris la planche avec tes mots :
Je vois

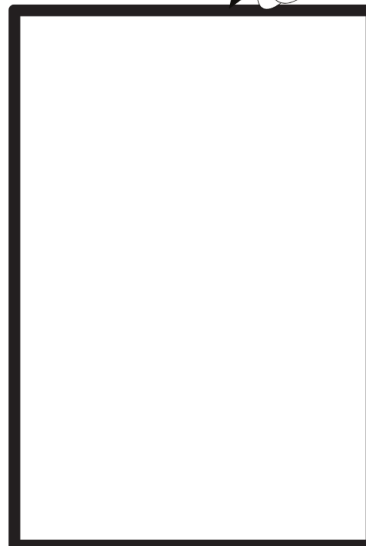
.....
.....
.....
.....
.....

Impressions :

Je ressens / Ca me fait penser à / Je me sens / etc.

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

Utilise ce cadre pour reproduire des éléments de la planche que tu as choisi.
Tu peux reproduire des cases, des personnages, des textes, etc.



- *Création d'une planche - gaufrier disponible*

L'élève est auteur de sa propre planche de bande dessinée : il met en place les règles du schéma narratif de façon créative.

Fais ta propre BD !

Complète ce gaufrier en suivant la trame d'un schéma narratif classique, comme le suivant :

- **La situation initiale** : c'est la situation dans laquelle les personnes sont avant le début de l'histoire. Comme une introduction, cette situation permet de comprendre l'histoire.
- **L'élément perturbateur (ou déclencheur)** : c'est ce qui vient commencer l'histoire. Sans cet élément, rien ne change après la situation initiale.
- **Les actions (ou péripéties)** : c'est ce qui développe l'histoire.
- **L'élément équilibrant (ou de résolution)** : c'est la solution à l'élément perturbateur. C'est ce qui permet de finir l'histoire.
- **La situation finale** : C'est la situation dans laquelle on laisse les personnages, après que l'on ait vu la solution au problème.

| | |
|--|--|
| | |
| | |
| | |



- *Création d'un personnage de bande dessinée*

Enfin pour finir, cette fiche d'activités est plus simple mais permet à l'élève de se positionner en tant qu'illustrateur. Il peut s'inspirer des personnages de Séra comme de personnages d'autres livres et bandes dessinées.

CRÉATION DE PERSONNAGE

Complète les cases suivantes pour créer ton personnage.

Quel est le nom de ton personnage ?

Quel âge a ton personnage ? Où est-ce qu'il a grandi ?

Dessine ton personnage :

Quel est le rôle de ton personnage dans ton histoire ?

Avec quels adjectifs décrirais-tu ton personnage ?

-
-
-



Activités culturelles menées par l'Institut français du Cambodge

Comment, à travers le dessin et l'illustration, Séra fait-il dialoguer mémoire intime, histoire collective et imaginaires franco-cambodgiens ? L'exposition "Séra Illustrateur, le trait et la mémoire" explore le rôle du dessin comme langage de la mémoire et espace de traduction culturelle, à travers l'œuvre d'un artiste qui incarne, depuis plus de trente ans, un pont vivant entre la France et le Cambodge. Présentée du 21 janvier au 21 mars 2026 à l'Institut français du Cambodge, cette exposition sera également accompagnée d'une table ronde le vendredi 23 janvier à propos de L'Anarchiste de Soth Polin et de visites guidées sur demande.

L'exposition invite à découvrir comment le trait de Séra, à la fois détaillé et intense, devient un langage à part entière : une manière de raconter le monde, d'interroger la mémoire et de reconstruire l'histoire par l'image.

Visite guidée de l'exposition

A travers une visite guidée de l'exposition "Séra Illustrateur, Le trait et la mémoire", présentée du 21 janvier au 21 mars 2026, les visiteurs seront amenés à découvrir l'univers illustré de Séra. Cette exposition revient sur sa carrière d'illustrateur et permet une immersion dans ses diverses publications et commandes. Séra est à la fois un artiste dont le trait et l'univers est unique, puisque que ce second fait écho à l'enfance de l'artiste marquée par les guerres violentes vécues par le Cambodge au XXème siècle.

Horaires : du mardi au vendredi de 9h à 12h / 14h à 17h

Durée de la visite guidée : ~ 45 min

Public : à partir de 10 ans

Langues : français, anglais ou khmer

Tarif : gratuit

Sur inscription à : info@ifcambodge.com

Visite de l'exposition + Ateliers

Lorsque vous réservez une visite guidée, vous pouvez également choisir l'un de ces ateliers pédagogiques pour approfondir le contenu de l'exposition.

1. Ta BD, ton histoire !

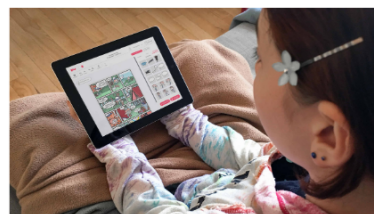
Cet atelier créatif propose aux jeunes de découvrir l'univers de la bande dessinée à travers l'outil numérique " BDnF – la fabrique à BD". Après une introduction aux bases de la BD (personnages, décors, organisation des cases, bulles et dialogues), ils conçoivent et réalisent leur propre bande dessinée. L'atelier mêle création artistique, écriture et numérique..

Public : De 8 à 12 ans, pour 15 participants maximum

Durée de l'atelier : ~45 min

Prix : 3 \$ / enfant

Lieu : Dans la salle jeunesse



2. Découvrir la BD et son auteur : Séra

Cet atelier d'une heure s'adresse à des apprenants niveau A1–A2. Il se déroule en deux parties.

La première partie est consacrée à la découverte du vocabulaire essentiel du livre, de la bande dessinée et des métiers du livre, à partir de documents et d'échanges oraux simples. La deuxième partie permet aux étudiants de découvrir Séra et son univers à travers l'observation de ses œuvres, afin de mieux comprendre son travail.

L'atelier combine apprentissage linguistique et découverte culturelle.

Public : tout public, à partir de A1-A2

Durée de l'atelier : ~ 1 heure

Prix : gratuit

Lieu : Dans la salle de travail



3. Crée ton propre Zine !

Durant cet atelier, les élèves pourront avoir un rapide aperçu de l'histoire des zines avant de pouvoir créer le leur ! Un rappel des éléments de base d'une BD (titre, personnages, bulles de dialogue) et des éléments du schéma narratif sera fait en début de séance pour donner aux élèves assez de matériels pour compléter leur zine.

Public : à partir de 12 ans

Durée de l'atelier : ~ 1 heure

Prix : gratuit

Lieu : Dans la salle de travail



Tous les ateliers sont sur inscription à : info@ifcambodge.com

Visite de la médiathèque

Dans le cadre de votre venue à l'IFC, il est possible de visiter la médiathèque, pour un public de tout âge, des enfants aux étudiants.

Horaires : du mardi au samedi de 9h30 à 12h / 14h à 17 h

Public : tout public

Langue : français, anglais ou khmer

Tarif : gratuit

Visite de l'exposition + Cinéma

Séances de cinéma

Après une visite guidée de l'exposition, visionnez un film autour du thème de notre saison culturelle sélectionné par l'IFC dans notre salle de cinéma ! Vous pouvez :

- voir un film en salle
- voir un film en plein-air
- demander une séance privée

Prix pour une séance publique en salle : 2 \$ / personne

Gratuit pour des séances plein air

Prix pour une séance privée : 2 \$ / personne à partir de 30 élèves

Public : à partir de 4 ans

Sur inscription à : info@ifcambodge.com

CONTACT

Pour toutes informations et pour réserver :

Chloé ALIBERT
Chargée de la médiation culturelle,
chloe.alibert@ifcambodge.com

Rochivorn THEN
Adjoint du responsable du service culturel,
rochivorn.then@ifcambodge.com

Retrouvez toute la programmation sur le [site internet](#) de l'IFC !